

Этимология – наука о
происхождении слов.

Урок русского языка

Древнегреческое слово *etymologia* впервые встречается в сочинениях древних философов-стоиков.

Происхождение этого слова, его этимологию можно установить без какого бы то ни было труда: греческое *etymos* означает ‘истинный, верный’, а *logos* [λόγος] — ‘смысл, значение’.

Таким образом, этимология стремится к отысканию «истинного значения» слова — почему мы называем что-либо так, а не иначе.

В своём развитии слова обычно подвергаются различным изменениям. Меняется, в частности, звуковой облик слова (фонетические изменения). Например, архаическая (древняя) форма **заутра** в современном русском языке звучит как **завтра**.

Восстановление более древней формы нередко позволяет прояснить этимологию слова. Именно так обстоит дело со словом **завтра**. Само по себе оно непонятно в этимологическом отношении. А вот форма **заутра** всё ставит на своё место: **заутра — завтра** — это время, которое последует за утром, наступит после утра.

С течением времени часто изменяется не только звуковой облик слова, но и его смысл, его значение (семантические изменения).

Так, слова **позор и позорище** в древнерусском языке имели значение 'зрелище', то есть буквально: 'то, что представляется взору' (сравните слова зоркий, зреть, 'смотреть', зритель)

Ключом к пониманию того, как из древнего значения 'зрелище' у слова **позор** развивается его современное значение, может служить древний обычай выставлять преступника у позорного столба, то есть — на всеобщее обозрение.

Слово **порох** когда-то означало просто 'пыль' или 'порошок'. Это слово относится к старославянскому **прах** так же, как русское **город** относится к **град, ворог** — к **враг** и т. п.

Современное слово **стрелять** уже не связано с представлением о стрелах. Но именно значение 'пускать стрелы' было исходным у глагола **стрелять**. Это древнее значение позволяет надёжно установить этимологию данного слова.

Как правило, слова не возникают случайно, их обычно не придумывают наобум.

Те смысловые и словообразовательные связи, которые мы наблюдаем в современном русском языке (*летать — лётчик, читать — читатель, холод — холодильник и т. п.*), существовали и в седой старине, хотя, разумеется, проявлялись они в иной — более древней — форме. Но на протяжении столетий и тысячелетий эти связи нередко утрачивались. Каждый язык находится в процессе постоянного изменения.

Одни слова постепенно устаревают (в словарях они даются с пометой «устаревшее») и даже совсем отмирают, другие наоборот, появляются вновь.

В качестве примера можно взять хотя бы слово **зодчий**. В словарях современного русского языка это слово даётся с пометой «книжное, устаревшее».

Каково же происхождение этого слова? Для того чтобы ответить на поставленный вопрос, необходимо обратиться к истории русского языка. В древнерусских памятниках письменности засвидетельствованы слова **зьдъ** ‘глина’ и **зьдчи** ‘горшечник’, то есть ‘человек, который лепит горшки из глины’. Но из глины не только лепили горшки. Глиной обмазывали, например, стены. В болгарском языке, который находится в близком родстве с русским языком, слово **зидъ (из зьдъ)** имеет также значения ‘стена’ и ‘здание’, а глагол **задам** означает ‘строю’ (сравните русские слова здание и созидать). Таким образом, древним значением слова **зодчий** оказывается ‘строитель’ (наряду со значением ‘горшечник’).

Суффикс действующего лица — **чий**, утративший в современном русском языке свою продуктивность, сохранился в таких древних словах, как *певчий, кравчий* ('боярин, ведавший царским столом'), *стряпчий* и *ловчий*.

О врачах и знахарях

Иногда лингвисты вынуждены обратиться к материалу родственных языков, в которых нередко сохраняются этимологические связи, утраченные в русском языке.

Возьмём в качестве примера этимологию таких слов, как **лекарь, доктор, врач**. Первое из этих слов в настоящее время является устаревшим. Этимология его (связь с глаголом *лечить*) не вызывает никаких сомнений. Слово **доктор** — латинское по своему происхождению. Оно было образовано от латинского глагола *docere* ‘учу, обучаю’ и буквально значит ‘учёный’ (сравните в русском языке: *доктор математических наук*). Отсюда слово **доктор** приобрело в разговорном языке значение ‘врач’, то есть ‘учёный врач’ — в отличие от простых недипломированных лекарей или знахарей.

Значительно труднее поддаётся этимологизации слово **врач**. Материал русского языка оказывается в данном случае недостаточным. Поэтому исследователю приходится обращаться здесь к данным родственных славянских языков.

Основным и наиболее древним значением болгарского слова **врач** будет значение 'знахарь, колдун'. Сербское слово **врач** также означает 'чародей, колдун, предсказатель; знахарь', а врачити — 'ворожить, гадать, предсказывать; лечить (знахарством)'. В результате этих сопоставлений удаётся прояснить этимологию интересующего нас русского слова. **Врач** — это (разумеется, в этимологическом плане) знахарь, заговаривающий болезни.

Значение **‘говорить’**, заключённое (здесь также — только исторически) в слове **врач**, сохранилось — как это ни странно — в современном русском глаголе **врать**.

В словообразовательном отношении слово **врач** связано с глаголом **врать** так же, как **ткач** связано с **ткать**, **рвач** — с **рвать**, **драч** (‘живодёр’) — с **драть** и т. п.

Интересно по происхождению такое бранно-просторечное слово, как **шантрапа**. Слово это возникло как результат непонимания. Но для того чтобы уяснить себе происхождение слова **шантрапа**, нам нужно мысленно перенестись в русскую деревню, когда там ещё господствовало крепостное право.

Скучающий помещик решил создать хор и поручил гувернёру-французу отобрать из своих крестьян подходящих певцов. По велению старосты со всех сторон к барскому дому стал стекаться народ. Француз по очереди выслушивал экзаменующихся. Успешно выдержавших экзамен он направлял на веранду, где писарь вносил их в списки хористов. Но большинство кандидатов не выдерживало экзамена.

Прослушав очередного такого неудачника, француз говорил: *Inechanterapas [иль не шантра́па]* ‘Он не будет петь’ и жестом указывал в сторону, где, переминаясь с ноги на ногу, уже стояла изрядная толпа забракованных певцов.

Слова **nechanterapas** повторялись во время этого экзамена десятки раз, и когда староста, подойдя к барскому дому, увидел толпу и спросил, записаны ли они в хор, один из крестьян, хотевший показать, что «и мы не лыком шиты», ввернул в ответ непонятное выражение: «Не! Шантрапа!»

— А ну, шантрапа, проваливай на работу! — крикнул староста. И вот появилось в русском языке новое бранное словечко, обозначающее бездельников, ни к чему не пригодных людей.

Нейлон и лавсан

Синтетические материалы появились в текстильной промышленности сравнительно недавно. Пока не было нейлона, естественно, не было и слова для обозначения этого вида искусственного волокна. Но вот одна английская фирма начала выпускать новое синтетическое волокно, которое пока ещё не имело никакого названия. Как же назвать этот новый вид продукции? И вот фирма объявляет... конкурс на лучшее название для выпускаемого ею волокна. На конкурс было представлено 350 слов. Победа была присуждена слову **nylon 'нейлон'**. С тех пор (конец 20-х годов XX века) это слово вместе с новым синтетическим материалом быстро распространилось по всему земному шару.

В ряду таких современных «синтетических» названий, как **нейлон, капрон, поролон** и т. п., вполне в духе эпохи звучит и слово *лавсан*. История возникновения этого слова совсем особая. Название этому новому виду синтетического волокна было дано по имени той лаборатории, где это волокно было впервые получено. Слово **лавсан** представляет собой сокращение от названия: **Лаборатория высокомолекулярных соединений Академии наук (СССР)**.

Многие, очевидно, знают, что у лося есть и ещё одно название: *сохатый*. Почему же именно *сохатый*? Попробуем выяснить происхождение этого слова. Хорошо известно, что в русском языке слова на — *атый* составляют весьма своеобразную группу: *бородатый* человек — это человек с *бородой*, *горбатый* — с *горбом*, *хвостатый* зверь — зверь с *хвостом* и т. д.

Есть у этой группы слов и одна маленькая особенность. Что такое, например, *носатый* человек? Это не просто человек с носом, а человек с большим носом; конечная часть слова — *атый* — придаёт ему несколько иной оттенок значения сравнительно с такими словами, как *бородатый* или *горбатый*.

Таким образом получается, что *сохатый* — это зверь с сохой или с большой сохой. Но ведь *соха* — это сельскохозяйственное орудие, которым раньше пахали землю. И сейчас лемех, или часть плуга, подрезающая снизу пласт земли, называется *сошником*. Готское слово *hoŋa* [хó:ха], родственное русскому слову *соха*, также имело значение 'плуг'.

Но для чего же лосю понадобилась соха — не землю же пахать?! И здесь опять на помощь этимологу приходит сам предмет, обозначаемый этим словом. Древнейшая соха представляла собой большой развилистый сук или ветвь дерева. Теперь становится совершенно ясным, почему лось был назван *сохатым*, — за его ветвистые, разлапистые рога. Как и в других, приведенных выше примерах, решающую роль при установлении этимологии слова *сохатый* сыграли предметы реальной действительности. Для того чтобы выяснить, каково происхождение слова *сохатый*, мало было знать, что сохой пахали землю, нужно было знать также, что собой представляет эта соха, каков её внешний вид, из чего она изготовлялась, какова ее история развития.

Космос и косметика

Вы никогда не задумывались над тем, почему так похожи друг на друга слова *космический* и *косметический*? Есть ли у них какой-то общий, единый источник, или же сходство между этими словами объясняется лишь случайным совпадением?

Прежде всего нужно сказать, что этимология обоих слов может быть выявлена только на материале греческого языка. Древнегреческий глагол *kosmeō* [космео:] означал 'строю, привожу в порядок, украшаю'. Отсюда у слова *kosmos* [κόσμος] появились значения 'упорядоченность, порядок', 'мировой порядок, мироздание, мир' и 'украшение'. Впервые слово *kosmos* в значении 'мир, мироздание, вселенная', насколько нам известно, было употреблено знаменитым древнегреческим математиком и философом Пифагором (VI век до н. э.). Значение же 'украшение, наряд' было известно у слова *kosmos* ещё во времена Гомера, то есть, по крайней мере, за 200–300 лет до Пифагора.

Прилагательное *kosmetikos* [косметикός] имело в древнегреческом языке значение ‘придающий красивый вид, украшающий’, а сочетание слов *kosmetikē technē* [косметикé: тэχне:] или просто *kosmetike* означало ‘искусство украшения’. Именно здесь и находятся истоки русских слов *косметика* и *косметический*.

Что же касается слова *космический*, то оно восходит к другому древнегреческому прилагательному — *kosmikos* [космикός] ‘мировой, вселенский, относящийся к космосу’.

Что было раньше — зонт или зонтик!

Мы уже видели, что заимствованные слова существенно меняют свой фонетический облик при переходе из одного языка в другой. Язык стремится переделать на свой лад иноземных «гостей» также и в словообразовательном отношении. Например, голландское слово *zondek* [зóндек] ‘тент, навес от солнца’ было заимствовано в русский язык в форме *зондек*. Затем, под влиянием образований с уменьшительным суффиксом — *ик* (типа *носик*, *мостик*), это слово было переделано в *зонтик*. И только после этого, по аналогии с парами *носик* — *нос*, *мостик* — *мост*, *хвостик* — *хвост*, от *зонтик* было образовано существительное *зонт*. Таким образом, вопреки всякой логике, уменьшительное *зонтик* появилось в русском языке раньше, чем слово *зонт*.

Подобное явление имело место также в случаях со словами *фляга* и *гармонь*. Немецкое слово *Flasche* 'бутылка' при заимствовании (через польское посредство) превратилось в *фляжку*. Но поскольку существительные на — *жка* соотносятся в русском языке с образованиями на — *га* (*бражка* — *брага*, *книжка* — *книга*, *дорожка* — *дорога*), от слова *фляжка* было образовано новое существительное — *фляга*.

Нередки и такие случаи, когда слова проникают к нам из одного и того же языка, но мы не улавливаем между ними родственной связи, поскольку в русском языке эти слова не мотивированы этимологически. Что, например, общего (кроме звучания) между *брошью* и *брошюрой*?

А вот во французском языке, из которого были заимствованы оба слова, связь между *broche* [брош] ‘булавка, брошка’ — *brocher* [броше́] ‘сшивать, скреплять’ — *brochur* ‘брошюра’, буквально: ‘сшитая, скреплённая (книжка)’, выявляется без особого труда.

И, напротив, нередко очень близкие по своему звучанию (а отчасти и по значению) слова оказываются этимологически не связанными между собой.

Взять хотя бы такие слова, как **кампания и компания**. На первый взгляд может показаться, что у этих слов есть что-то общее и в значении: ведь в проведении какой-нибудь массовой кампании обычно принимает участие солидная компания людей...

Но это только кажущаяся общность. На самом деле, слово **кампания** этимологически связано с латинским существительным **campus [кáмпус] 'поле (боя)'**, а пришло оно к нам (через польское или немецкое посредство) из французского **campagne [кампа́нь] 'военный поход'**.

Слово же **компания** восходит к позднелатинскому **compania [компа́ния] 'сообщество'**, где *com-* представляет собой приставку со значением 'со-, вместе', а. — *pania* связано со словом *panis* [па́нис] 'хлеб'. Иначе говоря, с точки зрения этимологии, **компания** — это сообщество людей, вместе едящих хлеб